

INSTITUT SIMONE DE BEAUVOIR INSTITUTE

No. 4
sept/Sept. 29, 1986

INVITATION LECTURES/EVENTS

INFORMATION

CONCORDIA UNIVERSITY
School of Community and Public Affairs:
Department of Political Science
and
Simone de Beauvoir Institute

are pleased to welcome
****MARIA de LOURDES PINTASILGO**MARIA de LOURDES PINTASILGO****
who will speak on:

DEMOCRACY POLITICS AND WOMEN

Wednesday, October 8, 1986

6 - 8 p.m.

Basement 2149 Mackay

Ms Maria de Lourdes Pintasilgo is former Secretary of State for Social Welfare in Portugal, 1974; Portuguese Ambassador to UNESCO 1976-79; Prime Minister of the V Constitutional Government of Portugal 1979; Advisor to the President of the Republic (1981-85) and candidate for the office of President in 1986. Her distinguished career includes active participation in the women's movement, as Chairman of the Interministerial Commission for Social Policy Concerning Women for 1970-74, and in international affairs as a current member of the Board of the World Policy Institute, the United Nations University Council, the Club of Rome, to mention but a few.

With Gary Geddes (English) we are co-sponsoring a poetry reading by Lake Sagaris a young Canadian Poet whose book will be launched at the same time. Lake Sagaris is living in Chile, working as a journalist and broadcaster for C.B.C., The Globe & Mail, and the Times of England. This year she published a collection of translations of Canadian poets in Spanish called *Un Pajaro es un poema*. Cormorant books has just brought out a wonderful first book of her poems *EXILE HOME/EXILIO EN LA PATRIA*, poems in English and Spanish that articulate both the domestic realities of homelife and the political realities of life in Chile. The event will take place on October 7, at the Simone de Beauvoir Institute. For exact time please check with the Institute. Please see a sample of her poetry at the bottom of this page:

Carmen Gloria

La semilla negra de la bala
rompió la blanca tierra de tu piel
no te diste cuenta
cuando florecieron
tulipanes rojos en tu pecho

Las gotas de tu sangre salpicaron
las estrellas de la calle
las piedras mismas protestaron
cuando en tu garganta estalló
un grito de dolor

¿Cuántos amores perdidos
se juntan de nuevo en tu nombre?
En el trueno de protesta
te acostaste y nosotros
despertamos de tu sueño
vestidos de tu suerte

Levantamos la bandera de tu sangre
Regamos la flor roja de tu muerte
Corriendo juntos por las calles peligrosas
tu recuerdo afilado en la mano
nos preparamos
para degollar el miedo

Carmen Gloria

The bullet's black seed
broke the white earth of your skin
You didn't notice
the red tulips
blooming on your breast

Your blood spattered
street stars
the stones themselves protested
when cries of pain
exploded in your throat

How many lost loves
meet again in your name?
In a thundering protest
you lay down
and we wake from your dream
dressed in your fate

We raise up your blood's flag
Water death's red bloom
Running together through perilous streets
your memory sharpened in our hands
we prepare ourselves
to cut fear's throat

Carmen Gloria fue asesinada en Valparaíso mientras participaba en la tercera protesta nacional contra el régimen militar de Chile, el 12 de julio, 1983.

* Carmen Gloria was murdered in Valparaíso while participating in the third national protest against Chile's military regime, July 12, 1983.

